

商务英语阅读中经济话语类型及其教学研究

周雀

湖南应用技术学院

摘要:《商务英语阅读》作为商务英语专业的核心课程,拥有许多涵盖经济话语的语篇。对话篇中经济话语进行研究,并构建相对应的语料库,能更好地平衡语言、商务和人文三者之间的关系,推进商务英语阅读课程的教学与改革。本文首先论述了经济话语的定义、分类和研究经济话语的意义;接着本文分析了上外版商务英语阅读课程系列教材中所出现的经济话语类型;最后论述了如何在实际的教学开展经济话语的教学,提升学生的经济话语能力。

关键词: 商务英语阅读; 经济话语; 教学研究

【DOI】 10.12252/j.issn.2096-6288.2024.09.191

引言

政府工作报告中提到扩大高水平对外开放,加快外贸强国。在这种大环境下就需要大量的既懂商务知识又懂英语的复合型人才,这种人才又正是商务英语专业的培养目标。《商务英语阅读》作为商务英语专业的专业核心课,开课时长三个学期,为学生提供了很好的学习商务知识和英语语言的机会。然而,传统的教学模式还停留在词汇和语法的教学上,很少从跨学科的角度来帮助学生掌握商务知识。笔者结合自身的教学经验,以上海外语教育出版社出版的商务英语阅读教程第一到第三本为例,利用王立非和李琳提出的经济话语理论,对该教材里出现的经济话语进行分

类并论述了如何在实际的教学过程中对经济话语进行教学。

一、经济话语

尽管当前越来越多的学者对话语进行了各式各样的研究,但当前国内外尚未有对经济话语的一个明确的定义。李琳,王立非(2019)认为,经济话语是经济活动中用语提出主张,表达经济思想,促进经济交流,沟通经济信息,增强经济话语权的话语体系。由此可见,它同政治话语、法律话语,教育话语等一样是我国话语体系的一部分。

李琳和王立非把由商务话语发展而来的经济话语分为三大类:即宏观经济话语、中观经济话语和微观经济话语。(图1)

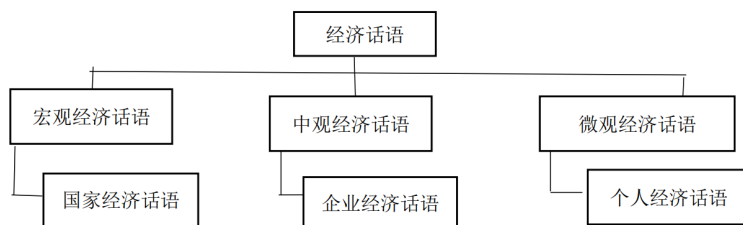


图1 经济话语分类 (李琳, 王立非, 2019)

从经济话语的分类可以看出,经济话语不是简单的话语,它所涉及的内容很广,如果只是简单的词汇和短语的教学,脱离了具体的话语环境,商务英语阅读课与普通的英语阅读课程并没有什么区别。而且商务英语本身是一个新文科课程,是商务加英语。所以教师在教的过程中,更应该注重语境教学,这里所说的语境是这些话语与社会文化和真实的商务环境有关的广义语境,最终培养学生的经济思维能力和经济话语能力,为讲好新时代中国经济故事做贡献。

二、商务英语阅读中的主要经济话语类型

结合上外版商务英语阅读教程(1-3)三本教材来看,

每一册都有十六个单元,按照阅读单元的主题所涉及的领域进行分类,主要有以下几类:一、与管理相关的阅读单元一共有十五个,其中涉及到主题有比如管理、有效沟通,员工管理,企业社会责任、人力资源、国际组织,跨国公司等主题。二、与金融学相关的阅读单元一共有十一个,其中涉及到的主题有投资方式、银行、股市、投资、基金等。三、与国际贸易相关的主题有五个,主要介绍国际贸易、国际组织和中国的对外贸易、中美贸易等。四、与市场营销学相关的阅读单元有八个,主要涉及大数据时代的营销、顾客的行为、绿色生意、零售、房地产市场、介绍营销策略和理论等。

对这些主题进行研究,会发现其中的阅读语篇里蕴含了丰富的商务话语。而商务话语又是经济话语的基础,所以对商务话语的教学,实际上就是对经济话语的教学,而商务英语是用英语学习商务,这又使得经济话语升级成了对外经济话语。

当然在统计时笔者也发现,还有一些与商务话语间接相关的一些阅读单元,比如与教育相关的单元有两个、法律相关的单元一个,而且还讲的是商法,与经济学相关的主题有两个,一个是讲税收、另一个讲性别消费差异。与科技相关的主题一个讲的是电讯,与旅游相关的主题一个,与社会学相关的主题一个,讲的是婚姻问题,心理学方面的主题一个,讲积极的态度。这些阅读单元主题虽然与商务主题没有直接的关系,但对其的学习,也能积累一些个人经济话语,丰富学生的话语体系。

三、经济话语的教学研究

既然商务英语有如此多的经济话语,那么简单地只对书内的词汇进行教学会让这门课程与传统的英语阅读课相同,并不能体现商务英语专业的跨学科性,只有结合商务语境,对经济话语进行教学,才能让学生既能学到英语又能掌握商务知识,最终掌握能用来讲好中国经济故事的经济话语。

笔者结合自身的教学实践,以上海外语教育出版社的商务英语阅读教程第一到第三册作为实践对象,从三个方面研究了商务英语阅读中的经济话语教学。

(一) 教学目标

教学目标不再是脱离语境的知识 and 技能,在对经济话语的教学过程中,应要基于真实的国际经济环境下的有效沟通。当下很多人学英语很多年,但一到具体的环境下,就会开不了口,想不到相应的话语来应对相应的语境,实现不了有效沟通。所以,在设置教学目标的,教师就要结合社会文化和真实的商务环境来设置教学目标。学生除了要学习书中列出的新词汇外,还需要理解一些经济话语的实际意思,最终理解语篇,学生在完成相对应的练习后,还能主动思考如何做到语言、文化和商务的结合。

比如在《商务英语阅读教程1学生用书》中第七单元的主题为“Corporate Social Responsibility”的教学目标设置时,就不能只是简单的掌握词汇和运用词汇,因为Text A “What Business Owe the World: Then and Now” 及 Text B “Don't Put People Before Profits”的词汇都没有涉及到许多企业社会

责任的词,与企业社会责任相关的表述出现在语篇中,如果只是孤立地对词汇进行学习,不介绍真实的商务背景,不从语篇中梳理出经济话语词汇,学生学完后,还是不知道什么是企业社会责任,也无法用英语谈论国内外企业的社会责任。因此,在教学过程中,要结合语境,利用英语的互文性,结合商务案例先对企业社会责任(Corporate Social Responsibility)进行一个全面的介绍,有了这个基础,学生就能结合案例,置身于商务环境中,去理解阅读内容,学习相对应的经济话语。

此外,与传统的阅读学习不同的是,对经济话语的教学,老师还能创造真实的商务环境,让学生练习在阅读语篇中掌握的经济话语。比如老师结合“三鹿奶粉”事件,让学生分成若干组,分别用英语辩论,这样学生在辩论的过程中能掌握Corporate Social Responsibility的意思,还能积累一些经济话语,如:“benefit corporations” “supply chain” “initiate measures to abate pollution” “good citizenship” “social and environmental sustainability” “acknowledge and address HIV/AIDS education and work-place polices” “to meet standards related to labor, the environment, and health and safety…”为了帮助学生更好地巩固所积累的经济话语,还可以设计主题演讲,以企业社会责任为主题,把班上的学生分为若干小组,让每组选派一个发言人上来进行有准备的演讲,其他组的成员可以提问,并进行评价。这种场景宛如一个真实的商务研讨会,在此过程中,演讲的学生和提问的学生都需要用到学到的经济话语和商务文化来完成任务。通过这样与真实商务环境相结合的教学方式,最终实现所有的教学目标。而且学生也印象深刻,既提升学生的经济话语能力,又激发了学生的创新思维。

(二) 教学方法

在商务英语阅读里有许多企业话语,比如在《商务英语阅读教程1学生用书》的第四单元Staff Management就是管理学领域的知识。而根据笔者对教材的分析,商务英语阅读教程中的课文来自管理、经济、金融、旅游、法律、心理学、贸易、市场营销科技等不同的领域。课文里除了有英语词汇外,还有跨学科知识。所以,教师在教的时候采用传统的词汇语法教学法,显然已经不符合当下商务英语专业复合型人才培养的目标。

鉴于这种情况,教学方法得采用多学科教学法,换句话说,就要是以内容为中心来选择教学方法,即以内容为中心的教学法,英文名为Content-Based Instruction),又叫CBI教学法,它是指将一种语言和学科结合在一起的教学方法。

再结合《商务英语阅读教程1学生用书》里的第四单元Staff Management中的第一篇阅读课文“Handle Your Men in the Office”来看如何利用CBI教学法促进教学。管人对刚进入大二的学生来说,属于比较陌生的概念,学生以前所了解的,最多就是当个学生干部,管理其他同学。所以当学到这篇课文时,教师可以从管理学的角度出发,向学生介绍管人的相关理论。比如X理论、Y理论、Z理论和超Y理论。再给学生设定商务场景,分别让学生充当员工或者老板,从两种觉得选择更喜欢哪一种理论,统计出学生作为雇员时,喜欢如何被管理,而作为老板的身份时,又喜欢如何管理别人的人数。先从管理学角度的人事管理把学生的注意力吸引进课堂,顺带可以通过这个过程,增加跨学科即管理学的知识,然后再要求学生以老板的角色思考:“How to handle your men in the office”。学生这时候会发现有些词汇上的障碍,教师这个时候,就可以结合课文来给学生提供企业经济话语词汇。比如:handle men, square merchant, be full of opportunities, pay-roll, fellows, profits large bonus, shrink, good management, authority, health, over work, hire...除了经济话语词汇的引导外,还可以从语句上对学生进行引导,比如:“The great secret of good management is to be more alert to prevent a man's going wrong than eager to punish for him.”及“You should never hire men who drink after office hours.”等这样从老板的角度谈论如何管理员工的句子。

通过上面例子可以看出,通过CBI教学法,结合学习内容所在的学科对课文进行教学和讲解,能让学生更好地掌握商科知识,最终培养出语言优、知识面广、综合素质强、德才兼备,全面发展的人才。

(三) 考评方法

一门课程学得如何,学生是否既掌握了语言又掌握了商务知识,还需要教师对学生的进行学习情况进行考评。当前主要的考评途径学生的课程作业、测试和课堂表现。除此之外,还可以通过专四、专八及剑桥商务英语考试(BEC)来评价学生的学习效果。

不论采取何种考评方式,在考核的时候,教师要考虑到商务英语阅读课文中所涉及商务主题的跨学科性,不仅要对学生的语言能力进行考核,还要考核学生在具体的商务语境中运用经济话语解决实际问题的能力。这样,不仅考核了学生利用这些经济话语的能力,也锻炼了学生的动手能力和创新能力。

与此同时,教师也可组织经济话语能力强的学生组建队伍,去参加商务知识竞赛,和商务技能竞赛,通过以赛促学的方式,更好地培养学生的经济话语能力和创新创业能力,最终为中国的经济发展做贡献。

结语

本文先介绍了研究的背景,然后介绍了经济话语的概念和分类,接着又结合自身的教学经历,把商务英语阅读中的主要经济话语进行了统计和分类,再从教学目的、教学方法和考评方法三个方面举例分析了如何进行经济话语教学。当前,国务院和教育部都在鼓励各大高校进行新文科建设,商务英语专业的跨学科性正好是新文科的典范,因此探讨商务英语阅读课文中的经济话语教学也是对新文科建设的一个方面。同时,由于经济话语属于中国特色社会主义话语体系的一个部分,对它进行研究,也是对中国特色的社会主义对外经济话语的一个丰富,也能为学生以后用英语讲好中国的经济发展故事做贡献,最终为树立中国的大国形象添砖加瓦。

参考文献

- [1] 李琳. 经济话语研究的进展、价值与展望[J]. 上海交通大学学报(哲学社会科学版), 2022, 30(06): 130-138.
 - [2] 李林, 王立非. 论经济话语的理论体系与研究领域[J]. 外语教学, 2019(06): 7-13.
 - [3] 王立非. 经济话语新发展研究[M]. 北京: 清华大学出版社, 2021.
 - [4] 叶兴国. 商务英语阅读教程3学生用书[M]. 上海: 上海外语教学出版社, 2023.
 - [5] 叶兴国. 商务英语阅读教程1学生用书[M]. 上海: 上海外语教学出版社, 2023.
 - [6] 叶兴国. 商务英语阅读教程2学生用书[M]. 上海: 上海外语教学出版社, 2023.
- 基金项目: 本文系2022年度湖南应用技术学院科学研究项目一般项目课题《商务英语阅读中经济话语的教学研究》(课题编号: 48)。